

## Foaia crestinului ortodox din Houston



### Invierea Mantuitorului Iisus Hristos

#### PERICOPA APOSTOLICA



#### Faptele Sfantilor Apostoli

1:1-8

Cuvantul cel dintai l-am facut o, Teofile, despre toate cele ce a inceput Iisus a face si a invata,

pana in ziua in care S-a inaltat la cer, poruncind prin Duhul Sfant apostolilor pe care i-a ales, Carora S-a si infatisat pe Sine viu dupa patima Sa prin multe semne doveditoare, aratandu-li-Se timp de patruzeci de zile si vorbind cele despre imparatia lui Dumnezeu. Si cu ei petrecand, le-a poruncit sa nu se departeze de Ierusalim, ci sa astepte fagaduinta Tatalui, pe care (a zis El) ati auzit-o de la Mine: Ca Ioan a botezat cu apa, iar voi veti fi botezati cu Duhul Sfant, nu mult dupa aceste zile. Iar ei, adunandu-se, Il intrebau, zicand: Doamne, oare, in acest timp vei aseza Tu, la loc, imparatia lui Israel? El a zis catre ei: Nu este al vostru a sti anii sau vremile pe care Tatal le-a pus in stapanirea Sa, Ci veti lua putere, venind Duhul Sfant peste voi, si Imi veti fi Mie martori in Ierusalim si in toata Iudeea si in Samaria si pana la marginea pamantului.

**Slujbele din Saptamana Mare vor fi sustinute impreuna cu credinciosii de la Biserica Sf. Maria Magdalena din 318 Canino Rd, Houston, Tx 77076**

#### Programul din Saptamana Mare

Joi, 16 Aprilie  
6:30 pm: Taina Marturisirii  
7:30 pm: Denia celor 12 Evanghelii

Vineri, 17 Aprilie  
6:30 pm: Taina Marturisirii  
7:30 pm: Denia Prohodului Domnului

Sambata, 18 Aprilie  
11:30 pm Canonul Invierii  
12:00 am Proclamarea Invierii si Sfanta Liturghie

#### EVANGHELIA INVIERII

**Ev. Ioan 1:1-17**

"La început era Cuvântul și Cuvântul era la Dumnezeu și Dumnezeu era Cuvântul. Acesta era întru început la Dumnezeu. Toate prin El s-au făcut; și fără El nimic nu s-a făcut din ce s-a făcut. Întru El era viață și viața era lumina oamenilor. Și lumina luminează în întuneric și întunericul nu a cuprins-o. Fost-a om trimis de la Dumnezeu, numele lui era Ioan. Acesta a venit spre mărturie, ca să mărturisească despre Lumină, ca toți să creadă prin el. Nu era el Lumina ci ca să mărturisească despre Lumină. Cuvântul era Lumina cea adevărată care luminează pe tot omul, care vine în lume. În lume era și lumea prin El s-a făcut, dar lumea nu L-a cunoscut. Întru ale Sale a venit, dar ai Săi nu L-au primit. Și celor câți L-au primit, care cred în numele Lui, le-a dat putere ca să se facă fii ai lui Dumnezeu, Care nu din sânge, nici din poftă trupească, nici din poftă bărbătească, ci de la Dumnezeu s-au născut. Și Cuvântul S-a făcut trup și S-a sălășluit între noi și am văzut slava Lui, slavă ca a Unuia-Născut din Tatăl, plin de har și de adevăr. Ioan mărturisea despre El și striga, zicând: Acesta era despre Care am zis: Cel care vine după mine a fost înaintea mea, pentru că mai înainte de mine era. Și din plinătatea Lui noi toți am luat, și har peste har. Pentru că Legea prin Moise s-a dat, iar harul și adevărul au venit prin Iisus Hristos."

**THE EPISTOL****Acts 1:1-8**

The former account I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach, until the day in which He was taken up, after He through the Holy Spirit had given commandments to the apostles whom He had chosen, to whom He also presented Himself alive after His suffering by many infallible proofs, being seen by them during forty days and speaking of the things pertaining to the kingdom of God. And being assembled together with them, He commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the Promise of the Father, "which," He said, "you have heard from Me; for John truly baptized with water, but you shall be baptized with the Holy Spirit not many days from now. Therefore, when they had come together, they asked Him, saying, "Lord, will You at this time restore the kingdom to Israel?" And He said to them, "It is not for you to know times or seasons which the Father has put in His own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be witnesses to Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.

**THE GOSPEL****John 1:1-17**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God

He was in the beginning with God. All things were made through Him, and without Him nothing was made that was made. In Him was life, and the life was the light of men. And the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to bear witness of the Light, that all through him might believe. He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light. That was the true Light which gives light to every man coming into the world. He was in the world, and the world was made through Him, and the world did not know Him. He came to His own, and His own did not receive Him. But as many as received Him, to them He gave the right to become children of God, to those who believe in His name: who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. And the Word became flesh and dwelt among us, and we beheld His glory, the glory as of the only begotten of the Father, full of grace and truth John bore witness of Him and cried out, saying, "This was He of whom I said, 'He who comes after me is preferred before me, for He was before me.' " And of His fullness we have all received, and grace for grace. For the law was given through Moses, but grace and truth came through Jesus Christ.

**CUM SARBATORIM PASTELE?**

Pentru a raspunde la aceasta intrebare, trebuie mai intai sa avem bine definit sensul sarbatorii Pastelui. Pastele este Hristos Iisus, Fiul lui Dumnezeu intrupat, care prin moartea Sa" ne-a trecut pe noi de la moarte la viata si de la pamant la cer". In centrul sarbatorii este Dumnezeu Omul, Iisus Hristos. Firea omului cazuta, prin pacat, este ridicata prin Patimile si Invierea din morti a lui Hristos. De aceea Il numim noi Mantuitor. Dumnezeu Insusi se aduce jertfa pentru noi. Aceasta jertfa este semnul iubirii lui Dumnezeu, care reface legatura primordiala a omului cu Dumnezeu, il ridica pe om la starea de teofor (purtator de Dumnezeu) si da sens vietii omului. Fiecare om este chemat sa-si asume personal aceasta jertfa. Prin viata si vointa lui, omul accepta sau respinge jertfa Invieii. Dumnezeu nu constrange pe nimeni sa participe la bucuria si lumina Invierii. Fiecare potrivit vointei sale raspunde acestei chemari tainice, mistagogice de apropiere de cele sfinte. Starea de participare la aceasta sarbatoare este precedata de o perioada de pocainta, de venire in sine, de recunoastere si de marturisire a conditiei noastre umane afectate de consimtirea cu pacatul. Sarbatoarea Pastelui este legata de contextual liturgic, adica de ambianta Bisericii. Exista insa o tendinta, care nu este noua, de a sarbatori acest eveniment separat de experienta Bisericii. Proclamarea Invierii se face numai in contextual liturgic, bisericesc. Salutul de "Hristos a Inviat", respectiv raspunsul "Adevarat a Inviat" este o prelungere a experientei mistagogice, pascale, traita de cei ce folosesc acest salut, care incepe mai intai in Biserica si continua prin extensie, dincolo de ea. Cei care fac abstractie de dimensiunea liturgica si duhovniceasca a acestei sarbatori si o folosesc in scopuri seculare, chiar daca folosesc insemnele traditionale (oua rosii, cozonac, pasca, miel, vin etc), acestia nu sarbatoresc pe Pastele Hristos. Pastele acesta este unul indreptat catre relatia egoista dintre om si om, nu dintre Dumnezeu, Pastele Hristos, Jertfa cea Vie si omul adamic. Cand sarbatorim Pastele trebuie sa ne intrebam: "Care Paste sarbatoresc eu? Cel care are pe Hristos in centru atentiei sau pe mine, persoana izolata de experienta Bisericii"?

Invierea se apropie. Glasul Evangheliei ne cheama rand pe rand sa fim martori vii ai Invierii Fiului lui Dumnezeu. La lumina sfanta a lumanarii deniile sunt popasuri sau oaze de odihna a sufletului indurerat si de aducere aminte ca nu suntem singuri in suferinta si nici in bucurii. Cu sufletul curat si primenit de mangaierea euharistica a lui Hristos sa ne grabim si noi, macar in ceasul cel mai de pe urma sa fim cu El, acolo in Ghetimani sau pe Gogota patimirii noastre. Parinti si copii deopotri sa ne plecam genunchii in fata jertfei mantuitoare aduse de Hristos. Sa facem Invierea Lui Hristos invierea noastra. Sa alegem si sa urmam Viata Inviata si nu intunericul mortii.

Pr. Iulian Anitei

**PASTORALĂ LA PRAZNICUL ÎNVIERII  
DOMNULUI 2009**

† NICOLAE

*din mila lui Dumnezeu*

**Arhiepiscop al Arhiepiscopiei Ortodoxe Române  
din cele două Americi**

*Iubitului cler și dreptmăritorilor creștini,  
pace și bucurie sfântă de la Hristos Domnul,  
iar de la noi arhierescă binecuvântare.*

**Prea Cucernici Părinți,  
Iubiți Credincioși,  
Hristos a înviat!**

În dimineața Învierii, după citirea Sfintei Evanghelii vestind aflarea mormântului gol de către femeile mironosițe și explicația dată de îngeri privind ridicarea Domnului din morți, cântăm troparul *Hristos a înviat din morți...* Auzim întâi vestirea evenimentului istoric relatat de primele martore, femeile mironosițe și abia apoi ne vestim unii altora minunea Învierii. Evenimentul istoric capătă semnificație veșnică prin această vestire de-a lungul veacurilor până la sfârșitul lumii.

Învierea Domnului este *praznicul praznicelor și sărbătoarea sărbătorilor*. Numim această sărbătoare Sf. Paști preluând numele sărbătorii iudaice Pesah, care înseamnă *trecere*. Pentru evrei, Paștile însemna trecerea de la robia egipteană la libertatea făgăduită de Dumnezeu. Iar această schimbare s-a împlinit printr-o trecere efectivă prin Marea Roșie, sub călăuzirea proorocului Moise, după multe pedepse suferite de egipteni pentru învârtosarea inimii lui Faraon. Ultima dintre acestea a fost uciderea celor întâi născuți de parte bărbătească din familiile egiptenilor și salvarea celor din familiile evreilor. Ceea ce înseamnă că trecerea lor de la robie la libertate s-a împlinit prin suferință și jertfă omenească pentru neînțelegerea poruncii lui Dumnezeu.

Învierea Mântuitorului este tot o *trecere*, dar nu numai o trecere de la o stare la alta, ci una ce zguduie așezarea însăși a ființei umane, căci este trecere de la moarte la viață, după cum mărturisim în cântările de la slujba Utreniei: *Ziua Învierii, popoare să ne luminăm! Dumnezeu izvorâtă din intimitatea Paștilor Domnului, Paștile! Că din moarte la viață și de pe pământ la cer, Hristos-Dumnezeu ne-a trecut pe noi, cei ce cântăm cântare de biruință!* Hristos ne-a trecut și pe noi din robia pacatului la libertatea de a fi Fii ai

**PASTORAL LETTER FOR THE  
FEAST OF THE LORD'S RESURRECTION  
2009**

† NICOLAE

*through the mercy of God*

**Archbishop of the Romanian Orthodox  
Archdiocese in the Americas**

*To our beloved clergy and right-believing Christians,  
peace and holy joy from Christ the Lord,  
and from us hierarchical blessings.*

**Most Reverend Fathers,  
Beloved Faithful,  
Christ is risen!**

On the morning of the Resurrection, following the reading of the Holy Gospel proclaiming the discovery of the empty tomb by the myrrh-bearing women and the angel's explanation of the Lord's rising from the dead, we sing the troparion *Christ is risen from the dead...* We hear first the announcement of the historical event related by the first witnesses, the myrrh-bearers, and only then do we proclaim to one another the wonder of the Resurrection. The historical event takes on an eternal significance by means of this proclamation throughout the ages until the end of the world.

The Lord's Resurrection is the *feast of feasts* and the *holiday of holidays*. We call this feast Holy Pascha, using the name of the Hebrew feast of Passover or Pesach, which means *passing over*. For the Jews, Passover meant the passage from Egyptian slavery to the freedom promised by God. This change was effected through an actual passing through the Red Sea, under the guidance of the Prophet Moses, after many punishments suffered by the Egyptians because of Pharaoh's hardness of heart. The last of these was the death of the firstborn males of the Egyptian families and the salvation of the firstborn of the Hebrews. This meant that the passage from slavery to freedom took place through suffering and human sacrifice because of a failure to understand the commandment of God.

The Savior's Resurrection is also a *passage*; not simply a passage from one state of being to another, but one which shakes the very foundation of human nature, for it is the passage from death to life, as we witness in the songs from Resurrection Matins: *Today is the Day of Resurrection! O nations, let us shine forth; for this Pascha is the Pascha of the*

lui Dumnezeu după har. Hristos s-a pogorât *întru cele mai de jos ale pământului*, în întunericul morții, pentru a aduce la lumină pe cei ce așteptau răscumpărarea, eliberarea din legăturile iadului și primirea vieții celei veșnice. Acesta este prima *trecere* operată de Învierea lui Hristos: *trecere* a omului de la moartea necunoștinței și îndepărtării de Dumnezeu la viața izvorâtă din comuniunea cu Dumnezeu.

Al doilea sens al Învierii Domnului se referă la abolirea morții ca și eșec al existenței umane, ca și pecetluire a păcatului, a îndepărtării omului de Dumnezeu. Mărturisind Învierea din morți a lui Hristos afirmăm că moartea celui credincios nu mai semnifică sfârșitul vieții pământești, ci *trecere* din această viață la o alta a comuniunii mai depline cu Dumnezeu. Viața pământească nu se termină la mormânt, creștinul nu trece în neființă cum spun necredincioșii, ci trece la o altă viață. La acest înțeles dat morții ca și trecere se referă Părinții Bisericii când vorbesc de amintirea morții ca și îndemn la trezvie și lucrare a poruncilor lui Dumnezeu. Sf. Antonie cel Mare spune: *Moartea de o va avea omul în minte, nemurire este; iar neavându-o în minte, moarte este.*

Dar mai există și un al treilea sens al Învierii Domnului ca și *trecere*. Sf. Apostol Pavel vorbește creștinilor din Corint despre acest lucru: *Taină vă spun vouă: Nu toți vom muri, dar toți ne vom schimba. Deodată, într-o clipeală de ochi la trâmbița cea de apoi. Căci trâmbița va suna și morții vor învia nesticăcioși, iar noi ne vom schimba. Căci trebuie ca acest trup stricăcios să se îmbrace în nesticăciune și acest (trup) muritor să se îmbrace în nemurire.* (1 Cor. 15, 51-53). Trecerea noastră de la moarte la viață se va desăvârși la sfârșitul veacurilor când cei morți vor învia, iar cei ce vor trăi încă se vor schimba. Este vorba de o schimbare a trupurilor, de o *trecere* a lor de la stricăciune la nesticăciune, de la moarte la viață. Sf. Pavel vorbește foarte clar de schimbarea trupurilor și de îmbrăcarea lor în nemurire. La sfârșitul veacurilor, când *însuși Domnul, întru poruncă, la glasul arhanghelului și întru trâmbița lui Dumnezeu, Se va pogori din cer* (1 Tes. 4, 16) sufletul se va reuni cu trupul și împreună se vor prezenta la judecată. Iar această *trecere*, această transformare de la sfârșitul veacurilor a persoanei umane vine să dovedească Învierea Mântuitorului. Căci Sf. Pavel continuă descoperirea acestei taine: *Iar când acest (trup) stricăcios se va îmbrăca în nesticăciune și acest (trup) muritor se va îmbrăca în nemurire, atunci va fi cuvântul care este scris: „ Moartea a fost înghită de biruinta. Unde iti este, moarte, biruinta ta? Unde iti este, moarte, boldul tau?”* Biruința vieții asupra morții adusă de Hristos se va împlini așadar la sfârșitul

*Lord, in that Christ did make us pass from death to Life and from earth to heaven, who now sing the song of victory and triumph!* Christ has taken us also from the bondage of sin to the freedom of being sons of God. Through His sacrifice on the Cross, Christ has gained our liberty, transporting us from earth to heaven. He set us free from the death of sin, which was the result of our alienation from God and our ignorance of His will, and he brought us into the life of communion with God which flows from the intimacy of being sons of God by grace. Christ descended into the deepest abyss of earth, into the darkness of death, in order to bring to the light those who awaited redemption, liberation from the bonds of hell, and eternal life. This is the first passage accomplished through the Resurrection of Christ: man's passage from the death of ignorance and estrangement from God to the life which flows from communion with God.

The second sense of the Lord's Resurrection as *passage* refers to the abolition of death as the failure of human existence, as the seal of sin, of man's separation from God. Witnessing Christ's Resurrection from the dead, we affirm that the death of the believer no longer means the end of earthly life, but *passage* from this life into one of more perfect communion with God. Earthly life is not terminated in the grave; the Christian does not pass into nonexistence as unbelievers say, but passes into another life. It is about this meaning given to death, as a passage, that the Church Fathers speak when they talk about the remembrance of death as a call to mindfulness and to keeping God's commandments. St. Anthony the Great says, *Death, if one keeps it in mind, is immortality; but to not keep it in mind is death.*

But there is yet another sense of the Lord's Resurrection as *passage*. St. Paul the Apostle speaks about this to the Christians in Corinth: *Listen, I tell you a mystery: We will not all sleep, but we will all be changed—in a flash, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, the dead will be raised imperishable, and we will be changed. For the perishable must clothe itself with the imperishable, and the mortal with immortality.* (1 Cor. 15:51-53). Our passage from death to life will be completed at the end of the ages, when the dead will rise, and those still alive will be changed. This is a change of our bodies, their *passage* from corruptibility to incorruptibility, from death to life. St. Paul speaks very clearly about the changing of our bodies and their being clothed in

veacurilor când trupul și materia se vor îmbrăca întru nemurire.

*Iubiți credincioși,*

Prin Înviere, Hristos ne dăruiește șansa nemuririi, a vieții veșnice. Prin botez, primim fiecare acest dar. Iar toată viața creștină are sensul cultivării acestui dar. Darul Învierii lucrează o schimbare treptată, o *trecere* progresivă a creștinului de la moarte la viață. Trecerea se va împlini, după cuvintele Sf. Pavel, la a doua venire a Domnului, la învierea întregii făpturi. Îndemnul meu la acest praznic slăvit este să primim descoperirea Sf. Scripturi privind Învierea Mântuitorului și învierea noastră ca și *trecere*, în mai multe etape, de la moarte la viață, să primim și să facem lucrător darul Învierii, să vestim tuturor că, pe urma Învierii lui Hristos, și noi înviem la viața cea adevărată.

Anul 2009 este și el unul aniversar căci se împlinesc 80 de ani de la întemeierea Episcopiei Ortodoxe pentru românii din America. Să ne rugăm Domnului celui Înviat să ne dăruiască înțelepciunea și puterea de a desăvârși în acest an planul unirii celor două Eparhii Ortodoxe Românești de pe continentul american. Și să aducem mărturia noastră că darul Învierii lucrează și plinește toate cele de trebuință.

Hristos Domnul să vă dăruiască lumina Învierii Sale dimpreună cu pacea Sa și bucuria de a vesti lumii biruința vieții asupra morții!

Vă îmbrățișez frățește în Hristos Domnul Cel Înviat și vă urez Sărbători fericite!

***Hristos a înviat!***

Al vostru frate întru rugăciune către  
Dumnezeu,

† **NICOLAE**

Chicago, Praznicul Învierii Domnului, 2009



incorruptibility. At the end of the ages, when *the Lord himself will come down from heaven, with a loud command, with the voice of the archangel and with the trumpet call of God* (1 Thess. 4:16), the soul will be reunited with the body and together they will present themselves at the judgment. And this *passage*, this transformation of the human being at the end of the ages is a proof of the Savior's Resurrection. For St. Paul continues the revelation of this mystery: *When the perishable has been clothed with the imperishable, and the mortal with immortality, then the saying that is written will come true: "Death has been swallowed up in victory."* "Where, O death, is your victory? Where, O death, is your sting?" (1 Cor. 15:54-55). The victory of life over death brought by Christ will be fulfilled thus at the end of the ages, when the body and matter will be clothed in immortality.

Beloved believers,

Through the Resurrection, Christ gives us the opportunity to attain immortality, eternal life. Through baptism, each of us receives this gift. The entirety of Christian living has as its purpose the cultivation of this gift. The gift of the Resurrection works a gradual change, a progressive *passage* of the Christian from death to life. The passage will be completed, in the words of St. Paul, at the second coming of the Lord, at the resurrection of the entire creation. My challenge to you at this glorious feast is that we may receive the revelation of Holy Scripture regarding the Savior's Resurrection, and our own resurrection as *passage*, in several stages, from death to life; that we may receive the gift of the Resurrection and make it operative in our lives; that we may proclaim to everyone that because of the Resurrection of Christ we too will arise to true life.

The year 2009 is an anniversary year, for 80 years have passed since the founding of the Orthodox Episcopate for Romanians in America. Let us ask the Risen Lord to grant us the wisdom and power this year to complete the plan of uniting the two Romanian Orthodox Eparchies on the North American continent. And let us bear our own witness to the fact that the gift of the Resurrection is functioning and fulfills all things that are necessary for our salvation.

May Christ the Lord grant you the light of His Resurrection together with His peace and the joy of proclaiming to the world the triumph of life over death!

With a brotherly embrace in Christ the Risen Lord, I wish you Happy Holidays!

***Christ is risen!***

Your brother in prayer before God,

† **NICOLAE**